

Le congrès de l'association
canadienne de littérature comparée

Les nouvelles voies de la littérature comparée

Annual Meeting of the Canadian
Comparative Literature Association

Changing Directions in Comparative Literature



All sessions are offered via the association's zoom account, unless otherwise indicated, and times are given according to Eastern Standard (EST).

Toutes nos séances auront lieu à partir du compte zoom de l'association à moins d'indication contraire, et les heures sont indiquées selon l'heure normale de l'est (HNE).

Program *Programme*

TUESDAY
MAY 11

SUNDAY
MAY 16

MARDI
MAI 2021

DIMANCHE
MAI 2021



Program Chair
Présidente du colloque

Doris Hambuch
United Arab Emirates University

MARDI/TUESDAY

MAY 11 MAI 2021

10:00–12:00

Film Discussion with Mark Terry, director of *The Antarctica Challenge* (2009) and *The Polar Explorer* (2011)

13:00–14:00

World premiere of *The Changing Face of Iceland* (dir. Mark Terry; 2021)

14:30–16:00

Book Launch

MERCREDI/WEDNESDAY

MAY 12 MAI 2021

10:00–12:00

Executive Board Meeting / Réunion du comité exécutif

13:00–14:00

Annual general meeting / Assemblée générale

JEUDI/THURSDAY

MAY 13 MAI 2021

▶ **PANEL I**
10:00–11:30

POST-MAGICAL REALIST WORLDS
Panel Chair: Justyna Poray-Wybranowska

1. Kurosh Amoui (York University)

"The Otherness Within: *Jinn* in the 20th Century Farsi Novel"

2. Cody Lang (University of Alberta)

"The Ex-centric in Magical Realist Cinema"

3. Moira Marquis (University of North Carolina)

"Black Magic: Magic as Knowledge in *Lovecraft Country*"

▶ **PANEL II**
12:00–13:30

Post-Magical Realist Worlds
Panel Chair: Agata Mergler

1. Chinelo Ifeyinwa Ezenwa (University of Western Ontario)

“Re-thinking Colonial Missionization in Tsitsi Dangarembga’s
Nervous Conditions”

2. Leslie Katz (Independent Scholar)

“The Theatre of Sony Labou Tansi: A Magical Unmasking”

3. Jill Planche (Brock University)

“It is the storyteller ... who makes us what we are’:
The Ontological and the Material in Zakes Mda’s Postapartheid Novels”

▶ **Lunch Break**
13:30–14:30

▶ **PANEL III**
14:30–17:00

Workshop: Enacting Inscription
Moderator: Marcello Vitali Rosati

Hosted by the Research Group
Comparative Materialities: Media, Literature, Theory
groupe de recherche
Matérialités comparatives: médias, littérature et théorie

> **jitsi link for this panel:** <https://meet.jit.si/cclaaclc2021inscriptions>

VENDREDI/FRIDAY

MAY 14 MAI 2021

▶ **PANEL I**
10:00–11:30

Future Directions
Panel Chair: Susan Ingram

1. Jack Leong (York University)

"Ascending to the Stars: Ideology and Transcendence in Science Fiction by Arthur C. Clarke, Stanley Kubrick, Stanislaw Lem and Cixin Liu"

2. Lee Campbell (York University)

"Reading like a Replicant: Literature, Embodiment, and Mortal Archives in *Blade Runner 2049*"

3. Joshua Synenko (Trent University)

"Data-Driven Narratives in Farocki and Sharp"

4. Jessy Neau (University of Mayotte)

"Dark Exoticism and Literary Tropes of Dystopia in Island Narratives"

▶ **PANEL II**
11:45–13:45

Workshop: Questioning Inscription
Moderators: Monique Tschofen & Lai-Tze Fan

Hosted by the Research Group

Comparative Materialities: Media, Literature, Theory
groupe de recherche

Matérialités comparatives: médias, littérature et théorie

> **jitsi link for this panel:** <https://meet.jit.si/cclaaclc2021inscriptions>

▶ **Lunch Break**
13:30–14:30

▶ **PANEL III**
14:30–16:00

Poetry Workshop with Kendel Hippolyte
Moderator: Doris Hambuch

SAMEDI/SATURDAY

MAY 15 MAI 2021

▶ **PANEL I**
10:00–11:30

Multilingual Directions
Panel Chair: Jessica Tsui-yan Li

1. Elena Siemens (University of Alberta)

"Ole Nopea! Multilingual Writing, Google Translate, and the Polaroid"

2. Shlomo Gleibman (York University)

"The Intersecting Languages of Learning and Lovemaking: Queer Images of Text Study in Jewish Multilingual Art"

3. Carole Hoyan (The Chinese University of Hong Kong)

"The 'Transgression Model' of *Worlding*: Reading the Hong Kong Author Leung Ping-kwan (Yesi)"

4. Doris Hambuch (United Arab Emirates University)

"English Intrusions in Humaid Alsuwaidi's *Abdullah* and *Musk*"

▶ **PANEL II**
12:00–13:30

Literary Translation
Panel Chair: Joe Pivato

1. Jerry White (University of Saskatchewan)

"The Question of Translation in Fleur Jaeggy: Perspectives from Huston and Kundera"

2. Shengyu Wang (Soochow University)

"Against a 'Scientific' Translation: George Soulié de Morant's Creative Retelling of Seventeenth-Century Chinese Ghost Stories"

3. Jessica Tsui-yan Li (York University)

"The Self-Portrayal in Eileen Chang's Autobiographical Work"

4. Yaser Aman (Imam Abdulrahman Bin Faisal University)

"Examples of Appropriation in Literary Translation"

▶ **Lunch Break**
13:30–14:30

▶ **PANEL III**
14:30 – 16:00

Between Directions
Panel Chair: Laurence Sylvain

1. Sibel Kuşca Güngör (Eskişehir Osmangazi University)

"Construction of Identity and the Psychology of Exploitation in *The Bluest Eye* by Toni Morrison and *White Teeth* by Zadie Smith"

2. Ramanpreet Kaur (Western University)

"Confronting Historical Imaginings of Punjabi Nautch-Girl: A Comparative Study of Nineteenth-Century Colonial and Native Writings"

3. Flora Roussel (Université de Montréal)

"Affective In-between-ness: Dis/orienting Narrative Selves in Akwaeke Emezi's *Freshwater* and Kanehara Hitomi's *AMEBIC*"

4. Louis-Thomas Leguerrie (Harvard University)

«Du corps lesbien à King kong : figures fluides et figurations de la fluidité chez Monique Wittig et Virginie Despentes»

DIMANCHE/SUNDAY

MAY 16 MAI 2021

▶ **PANEL I**
10:00 – 11:30

East and West
Panel Chair: Lee Campbell

1. Ayesha Altaher (University of Waterloo)

"Syrian Traces in America: Building a Syrian Community"

2. Baia Kotrikadze (Mount Royal University)

"Orientalism in Pushkin's *Prisoner in the Caucasus*"

3. Mai Hussein (Concordia University)

"Wajdi Mouawad's *Littoral*: Bridging Cultures"

4. Silvia Sgaramella (University of Alberta)

"Northern Relations in 1920s Europe: Boris Pilnyak's Difficult Rehabilitation"

▶ **PANEL II**
12:00–13:30

Different Directions
Panel Chair: Jeanne Mathieu-Lessard

1. Nella Darbouze (University of Calgary)

"Narrative Structure and the Appraisal of Racial Injustice in Dinah Craik's *Olive* and Mayne Reid's *The Yellow Chief*"

2. Mehraneh Ebrahimi (York University)

"Human-rights and Stories in the Age of Social Media"

3. Asma Sayed (Kwantlen Polytechnic University)
& **Sameena Siddiqui** (University of British Columbia)

"South Asian Canadian Diasporic Art: Examining the Cultural Politics of Canonization and Deviant Artistic Subjectivities"

4. Laurence Sylvain (Université de Montréal)

«La querelle des icônes (eikonomachía) : La représentation et la question du libre arbitre»

▶ **Lunch Break**
13:30–14:30

▶ **PANEL III**
14:30–16:00

Literary Translation
Panel Chair: Shlomo Gleibman

1. Maria Cristina Seccia (University of Udine)

"ReMediating the Mother's Memories: Mary Melfi's *Italy Revisited* and its Translation *Ritorno in Italia*"

2. Deborah Saidero (University of Udine)

"Reclaiming the (Mother)Tongue through Self-Translation"

3. Joe Pivato (Athabasca University)

"Lost in Translation: Slavery in European Art"

4. Maral Aktokmakyan (Independent Scholar)

"*Akabi* in English or the Limits of Translating an Armeno-Turkish Novel"